

二〇〇七年招收硕士研究生

入学考试自命题试题

考试科目: 日语综合

适用专业: 日语语言文学

(除画图题外, 所有答案都必须写在答题纸上, 写在试题纸上及草稿纸上无效, 考完后试题随答题纸交回)

第一部分: 日本语学

一、次の(1)～(6)から4つを選択してそれぞれの意味を説明しなさい。(15点×4=60点)

- (1) 普通体と丁寧体
- (2) 擬音語と擬態語
- (3) 音読と訓読
- (4) 自動詞と他動詞
- (5) 謙譲語
- (6) 非断定表現

二、次の(1)と(2)から一つを選択して答えなさい。(30点)

- (1) 「ている」の使い方と教育上の問題点について、具体的な例を挙げながら論じなさい。
- (2) 日本語の使役表現と教育上の問題点について述べなさい。

第二部分: 日汉互译

一、次の日本語を中国語に訳しなさい。(30点)

(1)

雲が出て、陰になる山やまだ日光を受けている山が重なり合い、そ

かげひなた
の陰日向がまた刻々に変わって行くのは、薄寒い眺めであったが、
やがてスキー場もふっと陰って来た。窓の下に目を落すと、枯れた
菊の 籬 には寒天のような霜柱が立っていた。しかし、屋根の雪の解
ける 樋 の音は絶え間なかった。

その夜は雪でなく、 霰 の後は雨になった。

(2)

契約書 HOB91623 に関する信用状に期限延長のご要望については、
本契約は信用状開設の時すでにお宅のご要求どおり 15 日間に期限
延長をいたしていることで、今回の期限延長について需要家から異
議がありました。しかし私たちは双方今後の取引関係を強める見地
から、お申し越し通り延長するよう需要家を説得し、11 日、銀行と
の連絡の上、信用状の有効期限を本月末まで再延長させました。因
ってできるだけ早目に積み出すとともに、船名と確実な船積み期日
をお知らせください。

注:

「霰」 雪の結晶に過冷状態の水滴が付着して凍り、白色不透明
の氷の小塊になって地上に降るもの。

「樋」 屋根を流れる雨水を受けて地上に流す溝状・筒状の装置。

二. 次の中国語を日本語に訳しなさい。(30 点)

目前中国人均土地、森林和水分别为世界人均占有量的 36%、13%
和 25%。尽管中国实现了用世界 7%的耕地养活世界 22%的人口这一伟
大目标,但粮食供应仍然是一个不敢稍加懈怠的大问题。随着土地的
沙化,土地的工业污染和农药污染,大量使用化肥造成的土地板结,
城镇发展征用土地等因素使得中国环境承受着世界其他各国罕见的压

力。在粮食供给紧张的情况下，毁林开荒、毁牧垦殖、超载放牧、过度捕捞、毁塘垦殖的现象就容易发生，使本来就很脆弱的生态环境受到直接的冲击和破坏。